

Информационный справка

*Льоран т1ехь хьажар а, дозалхочух хьарчар СМУ, СМУ-С
я АМЕ т1ехь болу зудрий
запись N°: 2014-A01319-38*

Проектан белх куьйгалдийрг : **Дижон г1алера Университет Больничный Центр**

Исследовани т1ехь куьгал деш т1е хьожуш верг: **Профессор Марк БАРДУ,**
*инвестиционнера центра 1432 клиника медицинский координатор,
мультитематический отделенер*

Зуда,

Хья льоро хьуна хайтан, нагахь лаахь, дакъа лаца аьтто хилар еш исследовани юккъехь, цуьнан 1алашо ю льоран дарба г1олехь дан, цуьнна куьгал деш ю Дижон г1алера Университа Больничный Центр. Хьайгара ц1къа бакьо ялле хьалха, коьрта ду ахь, х1ара кехаташ дешар, кху т1ехь хьуна карор ю хьуна хаа оьшуш йолу информаци цу исследованин цхьацца долу мяьнех лаьцна. Са а ца гат деш, хьай кхут1ехь кхоллур долу хаттарш тхоьга дан массо а аг1ор аьтто бу хья.

Аш дакъа лацар кху исследованехь шун лаамца ду, шу бакьо ю шайна ца лаахь дакъа ца лаца а. Ишт хилча а, шуна уггаре а г1олехь йолу льоран дарба, кхузаманчуьра хаамца дог1уш долу, деш д1а г1ур ду.

Исследовани яра бахьан ?

Универсальный Медицинский Страховка (СМУ) а СМУ-С (комплементэр), ледала Деш долу льоран дарбан Г1о (АМЕ) бакьо луш ю адмана, Францера ледало йина йолу критеришца, льоран дарба дан.Т1аккха а, цхьацца ишта баккьо йолчарна а, мутюэль санте йоцуш режим женераль юккъе болу берах зударшна льоран дарба ца дан тарло. Тхо луш ду ишта йолу ситуаци гайта а, цуьнах зудчунна а, беранна т1ехь хуьлу т1ехье гайта а.

Исследованица лосьхуш дерг?

Берах болу зудрех Универсальный Медицинский Страховка (СМУ) а, СМУ-С а, АМЕ а бакьо йолуш болчу (цера могшалица долу хьал, дуьненчу даьлча берийн могшалица долу хьал а).

Муха д1а хьур бу исследовани т1ехь беш болу болх?

Шу дог1у больничный центре шавш доьзалхочух хилар хайта. Шуна льоро медицински обследовани йо, шуьгара хьоле хьаьжжийна. Цу обследованин резултаташ шуна хойитар ду. Льораш шуна хойитар ду берах зударшна лерийна льоран дарба дан бакьо хилар, и дарба ду Дарба Ларош Леккха Урхалло магийна. Цара лерийна ю уггаре кьезиг 7 консультаций, берахйолчу заманчохь ян езаш. Шуна льоран дарба дан ма дезар деш чекхдера ду, льоро бан беза болх а, акушерка бан беза болх а, исследовани еш болу белхлой тоба юккъа а ца г1ерташ. Нагахь аш бакьо лахь, оха гуллийира ю, къайлахь, шу медицински досье т1ера шу могшалах лаьцна информаци, шу мулхачу кьомех ду а хьовсар ду, шу доьзалхочух долш йоккху хан д1а мух йоьда а хьовсар ду, шу парг1ат доьлар лар дийр ду, шун могшалла а, шун доьзалхочун могшалла а ларьийр ю.

Шу цхьа а совнах мед. обследовани ян езар яц (консультаци, эхографи, ц1и анализ а) х1окх ислледованин бах1ан долуш.

Шу бакъонаш ?

28/10/2014 ш, Адам Лардар Комитета шен бакъо елла х1окъа исследованин т1ехъ болх д1а бахъа.

Х1ара исследовани еш ю лоруш «закон об информатике и свободе» (закон ара даьлла 6 апрелехъ 1978 шерахъ иза ду информатикехъ т1ех, файлаш т1ех, парг1атонаш т1ехъ, иза нийсдина 6 августехъ 2004 шерахъ, адам лардар маь1ан т1ех, цуьнах льяцна информации т1ехъ)

Шу аьтто бу т1е кхача а нийс ян а шайх льяцна йолу информации, цул совнах, шу бакъо ю дуьхало ян, шайх льяцна йолу информации яржа ца яйта а, координатора х1ара исследовани бах1ан долуш гульийна йолу (координаташ кху бухахъ карор ю).

Шуьца къамел деча хенахъ гулийна йолу информации социологаш теллана а, анализировать йина хир ю анонимно а, конфиденциально а, х1унда аьлча, шух йолу информации д1а язъийна хир хир ю шу инициалаш бухахъ царца цхьна код-номер а хир ю. Иза д1а йохийтар ю проектан исследовани куюгалхочунна.

Шу аьтто бу муьлхачухенахъ исследовани йечу юккъан контакте довла инвестигатор-лоьраца, исследованин т1ехъ долу шайн муьлхачу хатарца, шаьш цу юккъехъ лоцучу декъах льяцна а, я шайн могшаллех йолу персональны информацех льяцна а.

Шу аьтто хир бу, нагахъ шайн лаахъ, йинчу исследованин глобальный результь, шайн координаторан центрехъ хатта а.

Исследовани резултаташ тарло д1асса яржийна хилла а, рубликовть йина а научный журналаш т1ехъ, шу ц1е цкъа а х1ахийна хир яц.

Аш дакъа лацар ду шун лаамца

Шу бакъо ю шаьш реза дац ала, и бахъан долуш шуна деш делу дарбана зене хир дац, я льорийн а шун а юккъметтиг телхар а яц.

Нагахъ шуна лаа а лиъна, шу кху исследованехъ дакъа лоцучу хилахъ, шу бакъо ю муьлхачу хенахъ кху юккъера д1а довла, цхьа а бехказло ян ца езаш, я из бахъан долуш шуна деш делу дарбана зене хир дац.

Нагахъ, аш шайн дакъа лацар сац дахъ, гуллийна йолу информации лелор ю, шу цунна дуьхьал ца хилахъ. Аш цуьнах хаам бан безар бу исследовани еш волу инвестигатор-лоьре.

**Шуна баркалла ду тхьоьца цхьана болх барна.
Нагахъ шу х1оккха исследовани йеш дакъа лаца реза хилахъ,
дехар ду иза тхьоьга дистхиллий схьа алар.**

Исследовательский центр (Centre investigateur)

*Etiquette centre
Identité Investigateur Principal
Адрес / Adresse
Телефон / Téléphone*

Координционный центр (Centre coordonnateur) :

CHU de DIJON
Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique
14 rue Paul Gaffarel,
BP 77908, 21079 DIJON CEDEX
☎ : 03.80.29.57.53 - cic-p@chu-dijon.fr

<p>« NAITRE » ц1е йолу этюдаш ян информаци гульяйта а, информацица болх байта а бакъо луш йолу бланк</p>	<p>Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »</p>	
<p><i>Льоран т1ехъ хьажар а, дозалхочух хьарчар CMU, CMU-C я АМЕ т1ехъ болу зудрий</i></p>	<p><i>Suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i></p>	
<p>запись N°: 2014-A01319-38 Проектан белх куьйгалдийрг : Дижон г1алера Университет Больничный Центр Исследовани т1ехъ куьгал деш т1е хьожуш верг: Профессор Марк БАРДУ, инвестиционера центра 1432 клиника медицинский координатор, мультитематический отделенер</p>	<p>N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique</p>	
<p>Ас дакъа лоцучу кху бухахъ язъйна йолу этюдашкахъ: Ас сайгара бакъо ло сан кирара доьзалхочух йолу информаци гул ян, цуьнца болх а бан, кхин д1а йолу условешца а, гарантешца а :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Даннеш схъа оьцар ду медецински досье юккьера ; • Даннеш гул дийр ду бера дуьненчу а даьлла иза болницера ара даккхалца а, юха цуьна цхъа бутт кхаччалца ; • Даннеш гул дийр ду цу обследовенехъ дакъа лаца бакъо йолчу лорийн тобано, юьш лорийн къайле ларъеш лелор ду ; • Даннеш т1ех информатикаца болх бийр бу, уьш хир ду анонимны а (т1ехъ ц1е йоцуш) , конфиденциальный (къайлахъ) а ; • Этюдан Куьйгалхочуьнга бен д1а лур яц информаци, цуьнга царех анализ яккхийта, результат а алиьта. 	<p>Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les données seront collectées à partir du dossier médical ; • Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ; • Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ; • Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ; • Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats. 	
<p>«Информатика а, Маршонаш а» бохуш 6 январехъ 1978 шарахъ ара даькхийна, 2004 шарахъ модификациш йина долу Законехъ, сан бакъо ю сайх лаьцна информация т1е кхача а из нийс ян а, из ца яржъяйта дуьхьало а ян. Этюдан Куьйгалхочуьнга хьалха сайн бокъо йийца йиш ю.</p>	<p>Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :</p>	
<p>CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr</p>		
<p>Терахь : Пациента Фамили, Ц1е а: Куьгт1ад1дар (подпись) :</p>		<p>Date Nom, Prénom de la patiente Signature</p>

EXEMPLAIRE A CONSERVER SUR SITE

« NAITRE » ц1е йолу этюдаш ян информации гульяйта а, информацияца болх байта а бакъо луш йолу бланк	Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »
<i>Льоран т1ехъ хьажар а, дозалхочух хьарчар CMU, CMU-C я АМЕ т1ехъ болу зудрий</i>	<i>Suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i>
запись N°: 2014-A01319-38 Проектан белх куйгалдийрг : Дижон г1алера Университет Больничный Центр Исследовани т1ехъ куйгал деш т1е хьожуш верг: Профессор Марк БАРДУ, инвестиционера центра 1432 клиника медицинский координатор, мультитематический отделенер	N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique
Ас дакъа лоцучу кху бухахъ язъйна йолу этюдашкахъ: Ас сайгара бакъо ло сан кирара дозалхочух йолу информации гул ян, цуьнца болх а бан, кхин д1а йолу условешца а, гарантешца а : <ul style="list-style-type: none">• Даннеш схъа оьцар ду медецински досье юккьера ;• Даннеш гул дийр ду бера дуьненчу а даьлла иза болницера ара даккхалца а, юха цуьна цхъа бутт кхаччалца ;• Даннеш гул дийр ду цу обследовенехъ дакъа лаца бакъо йолчу лорийн тобано, юьш лорьин къайле ларъеш лелор ду ;• Даннеш т1ех информатикаца болх бийр бу, уьш хир ду анонимны а (т1ехъ ц1е йоцуш) , конфиденциальный (къайлахъ) а ;• Этюдан Куйгалхочуьнга бен д1а лур яц информации, цуьнга царех анализ яккхийта, результат а алиьта.	Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes : <ul style="list-style-type: none">• Les données seront collectées à partir du dossier médical ;• Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ;• Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ;• Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ;• Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats.
«Информатика а, Маршонаш а» бохуш 6 январехъ 1978 шарахъ ара даькхийна, 2004 шарахъ модификациш йина долу Законехъ, сан бакъо ю сайх лаьцна информация т1е кхача а из нийс ян а, из ца яржъяйта дуьхьало а ян. Этюдан Куйгалхочуьнга хьалха сайн бокъо йийца йиш ю.	Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :
CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr	
Терахь : Пациента Фамили, Ц1е а: Куйгт1ад1дар (подпись) :	Date Nom, Prénom de la patiente Signature

Etude NAITRE - Auto-questionnaire à compléter par les patientes au moment de leur inclusion

Identification patiente (n° de centre – n° d'inclusion dans le centre) : |__||__| - |__||__||__||__|

Madame,

Vous avez accepté de participer à l'étude NAITRE sur le devenir de la grossesse chez des femmes bénéficiaires de la CMU, CMU-C ou de l'AME. Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Rencontrez-vous parfois un travailleur social ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Bénéficiez-vous d'une assurance maladie complémentaire ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vivez-vous en couple ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous propriétaire de votre logement ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Y-a-t-il des périodes dans le mois où vous rencontrez de réelles difficultés financières à faire face à vos besoins (alimentation, loyer, EDF...) ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vous est-il arrivé de faire du sport au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous allée au spectacle au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous partie en vacances au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Au cours des 6 derniers mois, avez-vous eu des contacts avec des membres de votre famille autres que vos parents ou vos enfants ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous héberger quelques jours en cas de besoin ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous apporter une aide matérielle ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON

<p>Quelle est votre durée quotidienne de transport pour vous rendre à votre travail (temps aller-retour domicile-travail) ?</p>	<input type="checkbox"/> sans activité professionnelle ou <input type="checkbox"/> inférieure ou égale à 30 min (≤ 30 min) <input type="checkbox"/> entre 30 min et 60 min (> 30 min et ≤ 60 min) <input type="checkbox"/> entre 1 h et 2h (> 1 h et ≤ 2 h) <input type="checkbox"/> supérieure à 2 h (> 2 h)
--	---

<p>Quel mode de transport avez-vous utilisé pour vous rendre à cette consultation de suivi de grossesse ?</p>	<input type="checkbox"/> Véhicule personnel ou véhiculée par un proche (famille, ami) <input type="checkbox"/> Transports en commun (bus, métro, train, ...) <input type="checkbox"/> Autre moyen de transport → précisez : _____
---	---